

ЛАТИНСКИЕ КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

Великое множество слов и афоризмов, которые каждый из нас употребляет в речи, зачастую не задумываясь о том, откуда они пришли в наш язык, обязаны своим происхождением не только мифологии, но также и рассказам о прошлом древних историков. Поражая воображение современников, эти рассказы вошли в легенду, дав происхождение таким выражениям, как гордиев узел, дамоклов меч, пиррова победа, спартанский образ жизни.

Гордиевым узлом называют сложную ситуацию, из которой можно выйти, лишь действуя решительно. Именно так поступал, по словам Плутарха, Александр Македонский: «Взяв город Гордий, о котором говорят, что он был родиной древнего царя Мидаса, Александр увидел знаменитую колесницу, дышло которой было скреплено с ярмом кизиловой корою, и услышав предание, будто тому, кто развяжет узел, закреплявший ярмо, суждено стать царем всего мира. Большинство писателей рассказывает, что узел был столь запутанным, а концы так искусно запрятаны, что Александр не сумел его развязать, и разрубил мечом». Город Гордий был столицей Фригии, государства, которое находилось на территории современной Турции.

Выражение дамоклов меч используется для образного обозначения опасности, постоянно угрожающей кому-либо и потому лишаящей покоя. Дамокл жил в IV в. до н.э. и был придворным тирана Сиракуз, крупнейшей греческой колонии на Сицилии. Чтобы продемонстрировать Дамоклу относительность счастья могущественных, правитель Сиракуз во время застолья подвесил у него над головой меч, который держался лишь на одном конском волосе.

Царь Эпира, государства в северной Греции, Пирр знаменит словами, произнесенными в 280 г. до н.э., после одной из битв, в которой он с большими потерями победил римлян. Плутарх так передает их: «Если мы одержим еще одну победу над римлянами, то окончательно погибнем». С тех пор пирровой победой называют победу, больше похожую на поражение.

Древнегреческое государство Спарта было знаменито строгостью своих законов и дисциплины, а также суровостью воспитания молодежи. Поэтому когда кто-либо живет очень скромно, позволяя себе лишь самое необходимое, мы говорим, что он живет по-спартански.

Крылатые выражения и афоризмы пользуются заслуженной популярностью, как у специалистов, так и у учащихся и, несомненно, обладают значительной культурной ценностью. Они только тогда могут украсить речь, когда их использование опирается на солидную филологическую и культурную базу. Латинские выражения актуальны и сейчас. Они развивают логическое мышление, повышают языковую культуру, способствуют расширению общего кругозора. Они были и будут источником обогащения нашей речи. «Заговори, и я тебя увижу» - писал Сократ. А великий персидский писатель и мыслитель Саади писал: «Пока человек не говорит, неведом его дар, порок сокрыт». Крылатые выражения, запечатлевшие ум, душу, силу слова, отражают этические и эстетические идеалы предшествующих поколений. Они отражают активную ищущую мысль многих веков, помогают молодому поколению стать более умным, добрым, сильным, великодушным. В прошлом образованным человеком считался тот, кто умел читать по латыни и знал труды выдающихся римских писателей. Так получилось, что некоторые латинские фразы получили широкое распространение и часто цитируются по-латыни, и в переводе. Следует отметить, что многие афоризмы и выражения латинского языка – это не

просто устоявшиеся в речи клише, многие из них имеют свою интересную историю происхождения. Например: *Ab ovo usque ad mala*. От яйца до яблок. Обед у римлян начинался с закусок, среди которых обязательно присутствовало яйцо, а заканчивался фруктами. Поэтому это выражение имеет значение «от начала до конца». Оно часто употребляется в сокращенном виде (*ab ovo*) и может быть процитировано, когда кто-либо, рассказывая о чем-нибудь, начинает с предысторий, далеких предпосылок будущих событий. *Amicus Plato, sed magis amica veritas*. Платон мне друг, но истина дороже. Эта фраза изначально звучала так: *Amicus Socrates, sed magis amica veritas*, т.е. «Сократ мне друг, но истина дороже». Ее автором считался Платон. Со временем имя Сократа было заменено именем Платона, а фразу стали приписывать Аристотелю. Смысл этих слов в том, что истина дороже всего и ничто (дружба, любовь, убеждение...) не должно препятствовать тому, чтобы говорить правду. *Ars longa, vita brevis*. Искусство вечно, а жизнь коротка. Автором этого изречения является греческий врач Гиппократ, живший в V-IV вв. до н.э., который говорил, что жизнь человека слишком коротка для того, чтобы сделать все, что он мог бы и хотел бы. Человеку не хватает времени и для достижения совершенства в чем-либо: для этого необходима совместная работа многих поколений. Эти слова употребляются также, когда речь идет о произведениях искусства: случается, что они надолго переживают своих создателей. *Aut Caesar, aut nihil*. Или цезарь, или ничто. Эти слова древнеримский историк Светоний приписывает императору Калигуле: «В роскоши он превзошел своими тратами самых безудержных расточителей. Он выдумал неслыханные омовения, диковинные яства и пиры – купался в благовонных маслах, горячих и холодных, пил драгоценные жемчужины, растворенные в уксусе, сотрапезникам раздавал хлеб и закуски на чистом золоте: «Нужно жить или скромником, или цезарем!» - говорил он. Цезарем – то есть так, как подобает правителю, ведь цезарями называли римских императоров. В наши дни это выражение употребляется в значении «или всё, или ничего». *Divide et impera*. Разделяй и властвуй. Во все времена правители следовали принципу разделять родственные друг другу народы, чтобы держать их в повиновении. *Do ut des*. Я даю, чтобы и ты мне дал. Так в Древнем Риме молящиеся обращались к богам, принося им жертвы. Считалось, что бог должен выполнить просьбу, если молящийся в точности исполнит все взятые на себя обеты и выполнит традиционные ритуалы. *Festina lente*. Спешу, не торопясь. Это выражение было любимо императором Августом. Как рассказывает Светоний: «Образцовому полководцу, по его мнению, меньше всего пристало быть торопливым и опрометчивым. Поэтому он часто повторял изречения: «Спешу, не торопясь», «Осторожный полководец лучше безрассудного» и «Лучше сделать поудачней, чем затеять побыстрее». Поэтому, он никогда не начинал сражение или войну, если не был уверен, что при победе выиграет больше, чем потеряет при поражении. *Omnia mea mecum porto*. Всё мое ношу с собой. Цицерон приписывает эти слова древнегреческому мудрецу Бианту, жившему в VI в. до н.э. Биант считался одним из «семи греческих мудрецов», умнейших людей Греции. Персы напали на его родной город Приену. Жители города, спасаясь бегством, старались захватить побольше своих вещей. Биант же покинул город налегке. Кто-то спросил у мудреца, где его вещи, на что получил ответ: «Всё мое ношу с собой». В отличие от сограждан, мудрец считал истинным имуществом не пожитки, а свой интеллект. *Parturient montes, nascetur ridiculus mus*. Горы родят жалкую мышь. Гораций, которому принадлежат эти строчки, имеет ввиду одну из древних басен, в которой рассказывается о том, как гора забеременела. Это событие вызвало много шума и обеспокоило самого Зевса, но в результате родилась лишь крошечная мышь. Об этой басне вспоминают, когда кто-либо безосновательно хвалится или обещает что-нибудь невыполнимое. *Tu quoque, fili mi!* И ты, сын мой! Победив в гражданской войне, Цезарь стал полновластным правителем государства. Но это не устраивало сторонников республики, среди которых был и его приемный сын Марк Юний Брут. Заговорщики убили Цезаря во время заседания сената. Увидев среди нападавших своего приемного сына, Цезарь произнес знаменитую фразу: «И ты, Брут, сын мой!» Это

восклицание выражает упрек в предательстве человеку, от которого ожидают преданности. *Impregium in impregio*. Государство в государстве. Обычно это выражение употребляют в переносном смысле, говоря о тех силах или структурах, которые имеют большую власть или влияние внутри государства, по закону или в обход него. Древние называли так слои населения, которые по каким-либо причинам не подчинялись законам государства, в котором жили (мы тоже можем употребить это выражение в подобном смысле, например, говоря о мафии). *Pecunia non olet*. Деньги не пахнут. Знаменитые слова, сказанные римским императором Веспасианом сыну, который выразил неудовольствие по поводу обложения налогами общественных отхожих мест. Эту фразу произносят, когда хотят сказать, что для того чтобы заработать деньги, все средства хороши. *Quod licet Jovi, non licet bovi*. Что дозволено Юпитеру, не дозволено быку. Обычно так говорят о нескромных или безосновательных притязаниях. Эта фраза связана с древним мифом, в котором Юпитеру приглянулась дочь финикийского царя Европа. Юпитер решил похитить Европу и, чтобы не испугать ее, превратился в быка. Играя с быком, Европа села на него, а он помчался к морю и приплыл вместе с Европой на Крит. С тех пор Европа жила на Крите. Затем она стала женой критского царя, воспитавшего детей Юпитера и передавшего им престол. *Rara avis*. Редкая птица. Редкой птицей Ювенал называет в своих стихах Пенелопу, жену Одиссея, пример исключительной супружеской верности. Мы называем так человека, выдающегося какими-либо качествами. *Si vis pacem, para bellum*. Если хочешь мира, готовься к войне. Это изречение можно часто встретить в трудах древних писателей, считавших, что хороший правитель должен действовать жестко и энергично. *Veni, vidi, vici*. Пришел, увидел, победил. Невозможно описать легкую и быструю победу точнее, чем это сделал Юлий Цезарь, знаменитый не только как талантливый политик и полководец, но и как непревзойденный в красноречии оратор.

Ряд латинских крылатых выражений, пришедшие в русскую речь, пишутся то на латинице, то на кириллице. *A priori*. Априори. Так говорят о суждении, которое не основано на фактах, опыте, а делается заранее, наперед. *Ad sensum*. Ад сенсум. Так определяют перевод по смыслу, когда дословный перевод может быть непонятен. *Alibi*. Алиби. Нахождение в момент, когда совершилось преступление, в другом месте. Полатыни *alibi* значит «в другом месте». *Alma mater*. Альма матер. Это выражение буквально значит «кормящая мать». Так традиционно студенты называют свой университет (дающий духовную пищу). *Alter ego*. Альтер эго. Это выражение переводится «другой я, второй я» и часто встречается в трудах латинских писателей. Например, у Цицерона: «Ведь друг для каждого – это второй он сам». Так называют друга и единомышленника, человека, настолько близкого кому-либо, что он может назвать его своим «вторым я». *Vis*. Бис. «Дважды, два раза». Восторженный возглас на спектакле, концерте, когда публика требует от артиста еще одного выступления. *Credo*. Кредо. «Верую, верю». Так называют убеждения, взгляды. Например, можно сказать: «Это мое кредо». *Curriculum vitae*. Куррикулум витэ. Так называют жизнеописание, биографию. Дословно это выражение переводится «бег жизни». *Homo sapiens*. Хомо сапиенс. «Человек разумный». Согласно классификации Линнея, человек принадлежит к этому виду живых существ. Карл Линней (1707-1778) впервые ввел для классификации живых организмов латинскую терминологию (первое название обозначает род, а второе – вид). *Incognito*. Инкогнито. «Скрытно, тайно, не открывая своего имени». Прилагательное *incognitus* значит «неизвестный». Мы говорим, что человек, скрывающийся под чужим именем и желающий остаться неизвестным, действует инкогнито. *Lapsus*. Ляпсус – промах, ошибка в устной речи (*lapsus linguae*) или на письме (*lapsus calami*). *Maximum*. Максимум. Наибольшая величина, высшая степень чего-либо. *Minimum*. Минимум. Наименьшая величина, низшая степень чего-либо. *Persona grata*. Персона грата. «Желанная личность»: лицо, кандидатура которого в качестве дипломатического представителя в каком-либо государстве принята правительством этого государства. *Persona non grata*. Персона нон грата. Дипломатический представитель, не пользующийся доверием со стороны правительства

того государства, куда он назначается, или потерявший такое доверие и подлежащий отзыву. *Perpetuum mobile*. Перпетуум-мобиле – «непрерывно движущееся», вечный двигатель. *Post factum*. Постфактум – «после сделанного»; после того, как что-либо произошло, совершилось. *Post scriptum*. Постскриптум. «После написанного». Приписка после подписи в письме, обычно обозначаемая латинскими буквами P.S. *Pro forma*. Проформа. «Ради формы»; для видимости. *Status quo*. Статус кво. Это выражение употребляется, прежде всего, в языке дипломатии, международного права для обозначения, существующего на какой-либо момент положения вещей. *Veto*. Вето. Выражение налагать вето, т.е. приостанавливать его исполнение, заимствовано из юридической практики времен римской республики. В наши дни вето может быть наложено, например, главой государства, если он отказывается подписать и ввести в действие законопроект, принятый парламентом. И, в завершении данной работы, немного о юридических изречениях, которые самым непосредственным образом воспроизводят такие свойства латинского языка, как краткость, содержательность, острота и точность. Основная масса юридических латинских изречений известна нам в виде цитат, взятых из конкретных литературных источников. Они рассматриваются как специальные термины, но благодаря своей утонченной форме и глубокой образности они имеют и несомненную художественную ценность. Латинские выражения украшают речь, делают ее более яркой, повышают экспрессивную силу высказывания. Они обладают большой убедительностью, доказательностью, а значит, и несомненным воспитательным эффектом. Итак, несколько примеров: *Dura lex, sed lex*. Суров закон, но (это) закон. *Ignorantia non est argumentum*. Незнание - не довод. (Спиноза). *Lex neminem cogit ad impossibilia*. Закон ни от кого не требует невозможного. *Lex uno ore omnes alloquitur*. Закон говорит со всеми одинаково. *Salus populi suprema lex est*. Благо народа – высший закон. (Цицерон). *Jus est ars boni et aequi*. Право – наука о том, что хорошо и справедливо. *Post factum nullum consilium*. После случившегося не нужен совет. *Dormiunt aliquando leges, nunquam moriuntur*. Законы иногда спят, но никогда не умирают. *Contra factum non datur argumentum*. Против факта нет доказательства. *Fiat justitia, ruat caelum*. Пусть торжествует правосудие вопреки всему. *Regnat populus*. Народ правит. *Testis unus – testis nullus*. Один свидетель – не свидетель. *Tot capita, tot sensus*. Сколько голов, столько умов. *Doctrina multiplex, veritas una*. Учений много, истина одна. *Legem brevem esse oportet*. Закон должен быть кратким. *Semel heres – semper heres*. Единожды наследник всегда наследник. *Te hominem esse memento*. Помни, что ты человек. *Non rex est lex, sed lex est rex*. Не царь закон, а закон царь. *Dic, duc, fac, fer!* Говори правду, веди дело честно, делай что положено, стойко переноси трудности (4 заповеди юриста).

В данной статье приведена лишь малая часть латинских крылатых выражений и афоризмов, благодаря которым можно блеснуть эрудицией, подтвердить свою точку зрения, сославшись на кого-либо из древних авторов, включить фразы из латыни в свою речь, тост или поздравление.

Использованная литература:

1. Бабичев Н.Т., Боровский Я.М. Словарь латинских крылатых слов. Под редакцией Я.М.Боровского. М.: Русский язык.- 1982.
2. Рыжак Е.А. Афоризмы и крылатые латинские выражения. – М.: Астрель.- 2010.
3. Тананушко К.А. Латинско-русский словарь. – Минск: Харвест.- 2008.